

نامه

استاد محمدتقی جعفری

به برتراند راسل

۲۰ شهریور/۱۳۴۲

Sir Bertrand Russel,  
London.

Teheran, September 11th, 1963.

Dear Sir,

I thank you for your letter of August 23rd 1963.

Would you permit me to ask the following questions:

a.) Regarding mathematical symbols such as X which are supposed to represent variables, it seems to me that since there is no variation in X itself or in its denotation, and it merely stands for some or all things or numbers, that is, denotes predetermined constants, the use of the term "Variable" is not appropriate.

b.) On page 31 of the book "Bertrand Russel speaks his mind" you say "There are plenty of things bigger than oneself. I mean, first of all there's your family; then there's your nation; then there's mankind in general. Those are all bigger than oneself, and are quite sufficient to occupy any genuine feelings of benevolence that a man may have".

Undoubtedly, man has a genuine feeling of benevolence towards family, nation, and mankind, but it seems to me that he has a deeper and in a way worthier feeling also which should not be ignored. It is the feeling for, the search of, and the worship of perfection. It also seems to me that one of the essentials of all great religions is to emphasize and cultivate this feeling which, obviously, does not exclude the benevolent feeling towards family, nation and mankind.

Thank you in anticipation,

Yours Sincerely,

M.T. Ja'afari

جناب آقای برتراند راسل

از نامه مورخ ۲۳ آگوست ۱۹۶۳ جنابعالی تشکر می کنم .

اگر اجازه بفرمایید ، سوالات زیر را جهت پاسخگویی ارائه می دهم :

الف - در ارتباط با سمبل های ریاضی همچون « X » ، فرض بر آن است که

نشانگر متغیرات باشند . به اعتقاد من ، چون در « X » فی نفسه و یا

مدلول « X » ، تغییری وجود ندارد ، و این که « X » فقط می تواند بر همه

اشیاء و یا اعداد دلالت کند ، بنابراین ، « X » نمایانگر ثوابت از پیش مشخص

و تعیین شده است ، و در هر حال استفاده از عبارت متغیر برای « X » ،

دقیق نیست .

ب - در صفحه ۳۱ از کتاب « برتراند راسل عقاید خود را بیان می کند » ،

شما می فرمایید که : چیزهای زیادی هستند که بزرگتر از « خود » است .

منظورم مثلاً در درجه اول خانواده شما ، ملت شما ، نسل بشر . همه

این ها از « خود » بزرگتر هستند و این موارد برای آن که بشر بتواند احساس

ناب و پاکی از نیکی و خیر اندیشی داشته باشد ، کافی است .

بدون شک ، انسان احساسی ناب به خانواده خود ، به ملت و بشریت

دارد ، ولی به نظر من انسان احساس عمیق و با ارزش تری دارد که

تمی بایست مورد غفلت قرار گیرد . این احساس عبارت است از :

جستجوی کمال و رو به عبادت کامل رفتن .

به نظر من ، یکی از اصول اساسی مذاهب بزرگ ، تأکید بر این نوع

احساس و دریافت است . البته احساس خیر اندیشی به طرف خانواده

یا ملت و بشریت را نیز نمی کند .

محمدتقی جعفری

نامه

برتراند راسل به

استاد محمدتقی جعفری

دوشنبه

۲۵ شهریور/۱۳۴۲

From: The Earl Russell, O.M., F.R.S.,

PLAS PENRHYN,  
PENRHYNDEUDRAETH,  
MERIONETH,  
TEL. PENRHYNDEUDRAETH 648.

16 September 1963

Mr. M. T. Ja'afari,  
Abolfazl Ahmadi & Bro.,  
12, Seraye Tschitsaz,  
Teheran, Iran.

Dear Mr. Ja'afari,

Thank you for your letter. "X" denotes no more than variables because the value it represents varies with the problem. these values may be pre-determined but the uses of "X" as a symbol still vary.

The "search for perfection" is rather vague but, in any event, lofty impulses such as the "search for perfection" are not as common as you suggest.

Yours sincerely,

Bertrand Russell  
Bertrand Russell.

جناب آقای جعفری

عبارت « X » چیزی جز متغیرات افاده نمی کند ،

زیرا مقدار « X » تابعی از مسئله است .

این مفادیر ممکن است از قبل قابل تعیین و

تشخیص باشند ، ولی کاربردهای عبارت « X »

به عنوان یک مفهوم و نشانه ، باز هم در حال

تغییر می باشد .

جستجوی کمال (موجود کامل) نسبتاً مبهم

است و انگیزه های با عظمت به عنوان

جستجوی کمال ، با آن عمومیتی که شما

پیشنهاد می کنید ، نیست .

برتراند راسل